

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

10. novembra 2007

Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 1318/2007 z 9. novembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny ..... 1

- ★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1319/2007 z 9. novembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2092/91, pokiaľ ide o používanie krmiva z parciel v prvom roku ich prechodu na ekologické poľnohospodárstvo** ..... 3

## II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

## ROZHODNUTIA

## Rada

2007/722/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 22. októbra 2007 o udelení mimoriadnej štátnej pomoci orgánmi Rumunska na zmiernenie následkov sucha v rokoch 2006/2007 v odvetví poľnohospodárstva** ..... 5

2007/723/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 8. novembra 2007, ktorým sa vymenúvajú traja slovenskí členovia a traja slovenskí náhradníci Výboru regiónov** ..... 7

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

2007/724/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BiH/10/2007 z 25. septembra 2007 o vymenovaní veliteľa operácie EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine** ..... 8

2007/725/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BiH/12/2007 z 25. septembra 2007 o vymenovaní vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapoli pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine** ..... 9



## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1318/2007

z 9. novembra 2007,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. novembra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. novembra 2007

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 9. novembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	75,0
	MK	46,6
	TR	74,3
	ZZ	65,3
0707 00 05	JO	196,3
	MA	247,0
	MK	70,4
	TR	103,9
	ZZ	154,4
0709 90 70	MA	74,1
	TR	105,9
	ZZ	90,0
0805 20 10	MA	93,3
	ZZ	93,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	39,1
	IL	67,9
	TR	77,0
	UY	94,2
	ZZ	69,6
0805 50 10	AR	62,8
	TR	92,2
	ZA	62,4
	ZZ	72,5
0806 10 10	BR	241,5
	TR	117,1
	US	291,2
	ZZ	216,6
0808 10 80	AR	80,9
	AU	183,7
	CA	110,6
	CL	86,0
	MK	31,5
	US	99,6
	ZA	86,5
ZZ	97,0	
0808 20 50	AR	49,3
	CN	75,7
	TR	139,6
	ZZ	88,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1319/2007****z 9. novembra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2092/91, pokiaľ ide o používanie krmiva z parciel v prvom roku ich prechodu na ekologické poľnohospodárstvo**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91 z 24. júna 1991 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na druhú zarážku jeho článku 13,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa stanovuje, že hospodárske zvieratá majú byť kŕmené uprednostnene krmivami vyprodukovanými na vlastnom hospodárstve a bylinožravce sa majú do výraznej miery pást. Ekologickí poľnohospodári s cieľom splniť tieto požiadavky rozširujú svoje hospodárstva nákupom alebo prenajatím pasienkov a parciel s viacročnými krmovinami.
- (2) V súlade s nariadením (EHS) č. 2092/91 musí zakúpená alebo prenajatá neekologická pôda, pred tým ako sa môže považovať za ekologickú, prejsť obdobím konverzie. Krmivá získané počas prvého roka konverzie sa nepovažujú za konverzné krmivá a nemôžu sa jednoducho predávať na použitie v konvenčnom poľnohospodárstve, keďže pre neekologické viacročné krmoviny existuje len obmedzený trh.
- (3) Použitie neekologicky vyprodukovaných krmív pre bylinožravce nie je po 31. decembri 2007 v súlade s časťou B bodom 4.8 písm. a) prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91. Po tomto dátume bude splnenie akejkoľvek požiadavky na spásanie zakúpenej alebo prenajatej pôdy na vlastnom hospodárstve počas prvého roka konverzie na ekologické poľnohospodárstvo výrazne zložitejšie.
- (4) Je preto potrebné umožniť zaradenie určitého percenta krmív získaných z parciel počas prvého roka konverzie do zloženia kŕmnej zmesi dávok.

(5) Nariadenie (EHS) č. 2092/91 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 14 nariadenia (EHS) č. 2092/91,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V časti B prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2092/91 sa bod 4.4 nahrádza takto:

„4.4. Do 31. decembra 2008 do 50 % kŕmnej zmesi dávok môže v priemere obsahovať konverzné krmivá. Ak konverzné krmivá pochádzajú z vlastného hospodárstva, tento percentuálny podiel sa môže zvýšiť na 80 %.

Od 1. januára 2009 do 30 % kŕmnej zmesi dávok môže v priemere zahŕňať konverzné krmivá. Ak konverzné krmivá pochádzajú z jednotky vlastného hospodárstva, tento percentuálny podiel sa môže zvýšiť na 60 %.

Do 20 % celkového priemeru množstva kŕmnej zmesi pre hospodárske zvieratá môže pochádzať zo spásania alebo úrody z trvalých pasienkov alebo parciel s viacročnými krmovinami v prvom roku ich konverzie za predpokladu, že sú súčasťou vlastného hospodárstva a neboli súčasťou ekologickej výrobnnej jednotky predmetného hospodárstva za posledných päť rokov. V prípade, že sa využívajú konverzné krmivá, ako aj krmivá z parciel v prvom roku ich konverzie, celkový kombinovaný priemer takýchto krmív nesmie presiahnuť maximálny podiel ustanovený v prvom a druhom odseku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 807/2007 (Ú. v. EÚ L 181, 11.7.2007, s. 10).

Tieto údaje sa každoročne vypočítajú ako percentuálny podiel sušiny v krmivách poľnohospodárskeho pôvodu.“

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. novembra 2007

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

---

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 22. októbra 2007

**o udelení mimoriadnej štátnej pomoci orgánmi Rumunska na zmiernenie následkov sucha v rokoch 2006/2007 v odvetví poľnohospodárstva**

(2007/722/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

vyparovaním vody zapríčineným nadpriemernými teplotami počas zimy 2006/2007 a na jar 2007.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 tretí pododsek,

- (4) Podľa hodnotenia vplyvu na jarnú a jesennú úrodu sucha dramaticky znížilo výrobu obilnín a krmiva, pričom sa odhaduje, že priemerná výroba obilnín v roku 2007 nedosahuje ani 45 % priemernej výroby v predošlých rokoch.

so zreteľom na žiadosť, ktorú 25. júla 2007 podala vláda Rumunska,

keďže:

- (1) Rumunsko predložilo 25. júla 2007 Rade žiadosť o rozhodnutie v súlade s tretím pododsekom článku 88 ods. 2 zmluvy s tým, že zámer Rumunska udeliť štátnu pomoc rumunským poľnohospodárom postihnutým extrémnym suchom, ktorého cieľom je umožniť im obnoviť výrobný cyklus, je zlučiteľný so spoločným trhom.
- (2) Rumunsko čelí najhoršiemu a najdlhšie trvajúcemu suchu za posledných 60 rokov spôsobenému nedostatkom zrážok v zime 2006/2007 a na jar 2007 (od 1. septembra 2006 do 31. mája 2007 menej ako 350 mm/m<sup>2</sup>) a extrémne vysokými teplotami v lete 2007.
- (3) Zásoby vody v pôde sa významne znížili vo veľkej časti Rumunska už pred dlhotrvajúcim obdobím suchého počasia v lete 2007, čo bolo spôsobené urýchlenným

- (5) Rumunských poľnohospodárov zasiahlo dlhotrvajúce suché počasie v 34 krajoch zo 42, čo spôsobilo značné škody v odvetví rastlinnej a živočíšnej výroby. Škody sa odhadujú na 1,2 miliardy EUR (3,878 miliardy RON), do čoho nie je zarátaný ušlý zisk z prípadného predaja obilnín.
- (6) Keďže príjmy rumunských poľnohospodárov sa vplyvom sucha drasticky znížili, poľnohospodári čelia vážnemu riziku, že nebudú mať finančné prostriedky potrebné na zasadenie jesenných plodín a prípravu jarnej sejby v roku 2008.
- (7) Štátna pomoc, ktorá sa má prideliť, predstavuje približne 400 miliónov EUR (1,32 miliardy RON) a bude slúžiť asi 250 000 až 300 000 poľnohospodárom s približne 3 miliónmi hektármi pôdy. Príslušná pomoc bude predstavovať približne 150 EUR/ha na ozimnú pšenicu, 120 EUR/ha na repku olejnú a 130 EUR/ha na jačmeň a iné oziminy.

- (8) Pomoc môžu použiť len poľnohospodári na žiadosť a len na konkrétny účel opätovného začatia produkčného cyklu (nákup osiva, paliva, hnojív a pesticídov). Rumunská platobná agentúra bude pomoc sledovať a kontrolovať okrem iného kontrolami na mieste.
- (9) Aby bola štátna pomoc účinná, musí sa udeliť a sprístupniť poľnohospodárom čo najskôr.
- (10) Komisia v tejto fáze nepredložila stanovisko o povahe a zlučiteľnosti pomoci.
- (11) Existujú preto výnimočné okolnosti, ktoré prostredníctvom udelenia výnimky a v rozsahu, ktorý je nevyhnutný na nápravu vzniknutej mimoriadnej situácie, umožňujú považovať takúto pomoc za zlučiteľnú so spoločným trhom za podmienok uvedených v rozhodnutí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Mimoriadna dodatočná pomoc rumunských orgánov odvetviu poľnohospodárstva, ktorá dosahuje sumu najviac 400 miliónov EUR, sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené Rumunsku.

V Luxemburgu 22. októbra 2007

*Za Radu  
predseda  
J. SILVA*



## ROZHODNUTIE RADY

z 8. novembra 2007,

ktorým sa vymenúvajú traja slovenskí členovia a traja slovenskí náhradníci Výboru regiónov

(2007/723/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh slovenskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 <sup>(1)</sup>.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov BENČA, SLAFKOVSKÉHO a BOBÍKA sa uvoľnili tri miesta členov Výboru regiónov. V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov KRÁLIKA a VÍTEKA a pani MIKUŠOVEJ sa uvoľnili tri miesta náhradníkov Výboru regiónov,

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

Do Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúvajú:

a) za členov:

- pán Andrej ĎURKOVSKÝ,  
primátor hlavného mesta SR Bratislavy,

- pán František KNAPÍK,  
primátor mesta Košice,
- pán István ZACHARIAŠ,  
primátor mesta Moldava nad Bodvou,

a

b) za náhradníkov:

- pán Ján BLCHÁČ, PhD.,  
primátor mesta Liptovský Mikuláš,
- pán Andrej HRNČIAR,  
primátor mesta Martin,
- pán Pavel HAGYARI,  
primátor mesta Prešov.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 8. novembra 2007

Za Radu  
predseda  
R. PEREIRA

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU BiH/10/2007

z 25. septembra 2007

## o vymenovaní veliteľa operácie EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine

(2007/724/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 25 ods. 3,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 6,

keďže:

- (1) Podľa článku 6 jednotnej akcie 2004/570/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV) prijímať ďalšie rozhodnutia o vymenovaní veliteľa operácie EÚ.
- (2) Podľa rozhodnutia Politického a bezpečnostného výboru BiH/2/2004 bol zástupca hlavného veliteľa spojeneckých síl v Európe (ZHVSEUR) generál Sir John REITH vymenovaný za veliteľa operácie EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.
- (3) NATO sa rozhodlo vymenovať za ZHVSEUR generála Johna McCOLLA ako náhradu za generála Sira Johna REITHA. Funkčné obdobie generála Johna McCOLLA sa začína 22. októbra 2007.
- (4) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezú-

časťňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky.

- (5) Európska rada v Kodani prijala 12. a 13. decembra 2002 vyhlásenie, ktoré uvádza, že dojednania „Berlín plus“ a ich vykonávanie sa budú vzťahovať len na tie členské štáty EÚ, ktoré sú tiež buď členmi NATO, alebo stranami „Partnerstva pre mier“ a ktoré následne uzavreli dvojstranné bezpečnostné dohody s NATO,

ROZHODOL TAKTO:

*Článok 1*

Generál John McCOLL sa týmto vymenúva za veliteľa operácie EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 22. októbra 2007.

V Bruseli 25. septembra 2007

*Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda*

C. DURRANT PAIS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.

**ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU BiH/12/2007****z 25. septembra 2007****o vymenovaní vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapoli pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine**

(2007/725/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 25 tretí pododsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 6,

keďže:

- (1) Výmenou listov medzi generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom a generálnym tajomníkom NATO 28. septembra 2004 a 8. októbra 2004 Severoatlantická rada súhlasila, aby sa veliteľ Spoločného veliteľstva síl Neapol uvoľnil pre funkciu vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapoli.
- (2) Veliteľ operácie EÚ odporučil vymenovať veliteľa Spoločného veliteľstva síl Neapol generál poručíka Eduarda ZAMARRIPU za vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapoli pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.
- (3) Vojenský výbor EÚ toto odporúčanie podporil.
- (4) Podľa článku 6 jednotnej akcie 2004/570/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV) vykonávať politické a strategické vedenie vojenských operácií EÚ.

(5) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky.

(6) Európska rada v Kodani prijala 12. a 13. decembra 2002 vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že dojednania „Berlín plus“ a ich vykonávanie sa budú vzťahovať len na tie členské štáty EÚ, ktoré sú buď členmi NATO, alebo stranami „Partnerstva pre mier“ a ktoré následne uzavreli dvojstranné bezpečnostné dohody s NATO,

ROZHODOL TAKTO:

*Článok 1*

Generálporučík Eduardo ZAMARRIPA sa týmto vymenúva za vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapoli pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. septembra 2007

*Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda*

C. DURRANT PAIS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.